

จงจดจำและระแวดระวัง REMEMBRANCE AND VIGILANCE

“Take heed...lest you forget the things which your eyes have seen, and...teach them to your children and to your children's children.” Deuteronomy 4:9



IT REQUIRES COURAGE TO REMEMBER THE HOLOCAUST: TO SQUARELY FACE THE IMAGES OF SUCH remorseless evil; to ache for the unconsolated grief of children and parents; to experience the emptiness and loss; to read the unimaginable testimonies to the twisted, vicious inventiveness of the human mind; to move into that shadow of doubt that the Holocaust continues to cast across the morality of all people and nations. But if the lost lives of these millions are to have an enduring meaning, we must remember and be vigilant.

THEN THE ASHES AND UNMARKED GRAVES OF THESE VICTIMS CAN BECOME THE SANCTIFIED GROUND FROM WHICH HUMAN HOPE, TOLERANCE AND MORAL COURAGE WILL RISE.

ผู้มีความกล้าหาญเท่านั้นที่กล้าเผชิญหน้ากับความทรงจำของการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ กล้าที่จะย้อนกลับไปเจ็บปวดกับความสูญเสียพ่อแม่และลูกหลาน กล้าที่จะทบทวนความทารุณอันแสนโหดร้าย ที่จะรับรู้รายละเอียดการกระทำอันร้ายกาจของมนุษย์ต่อมนุษย์ด้วยกัน ที่จะตกอยู่ใต้เงามืดแห่งความหวาดระแวงที่การฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ทอดมาดั่งศีลธรรมจรรยาและศรัทธาของมนุษยชาติ แต่หากจะไม่ให้การสูญเสียของคนนับล้านเหล่านั้นเป็นการเสียเปล่า เราต้องจดจำและระแวดระวังต่อไป เพื่อให้เก้าอี้และหลุมศพของพวกเขาเป็นเสมือนสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เป็นแหล่งกำเนิดของความหวัง ความกล้าหาญ เพื่อรักษาความดีงาม และการยอมรับซึ่งกันและกันของมนุษย์

“Never think there is an easy way to make an end to such bitter memories... Never think there is a way to forgive the hate in the human heart... or an easy way to believe that the worst has occurred and is past. Only know that hope lives when people remember.”

Simon Wiesenthal
Humanitarian and Nazi Hunter

“โปรดอย่าได้คิดว่า มีทางออกง่ายๆ ที่จะลบเลือนความทรงจำที่ขมขื่น อย่าคิดว่ามีทางที่จะให้อภัยความเกลียดชังในหัวใจมนุษย์ได้ อย่าเชื่อว่าสิ่งเลวร้ายที่สุดได้เกิดขึ้นไปแล้ว และจะผ่านไปเลยไป ขอจงรู้ว่าความหวังจะมีอยู่ได้ก็ต่อเมื่อเรายังจดจำเท่านั้น”
ไซมอน วีเซนธัล

©2004-Revised Edition Simon Wiesenthal Center
www.wiesenthal.com

